

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о сотрудничестве в области поиска и спасания экипажей аварийных подводных лодок

Распоряжение · № 2068-р · от 15.10.2015 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 15 ОКТЯБРЯ 2015 Г. № 2068-Р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о сотрудничестве в области поиска и спасания экипажей аварийных подводных лодок

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минобороны России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Корейской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о сотрудничестве в области поиска и спасания экипажей аварийных подводных лодок (прилагается).

Поручить Минобороны России совместно с МИДом России провести переговоры с Корейской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив в случае необходимости вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации Д.Медведев

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о сотрудничестве в области поиска и спасания экипажей аварийных подводных лодок

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Корея, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание положения Международной конвенции по поиску и спасанию на море 1979 года,

сознавая жизненно важное значение, которое может иметь быстрая помощь для экипажа аварийной подводной лодки,

признавая большое значение сотрудничества поисково-спасательных служб Сторон в проведении поисковых и (или) спасательных операций,

в целях создания правовой базы для проведения совместных операций по поиску аварийных подводных лодок и спасания их экипажей

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Термины и определения

Для целей настоящего Соглашения применяются термины и определения, содержащиеся в главе 1 приложения к Международной конвенции по поиску и спасанию на море 1979 года.

Также применяются следующие термины:

"поисковая операция" - совокупность взаимно одобренных и взаимосвязанных действий сил и органов военного управления с целью обнаружения аварийной подводной лодки и (или) членов ее экипажа и передачи информации силам, назначенным для проведения спасательной операции;

"спасательная операция" - совокупность взаимно одобренных и взаимосвязанных действий сил и органов военного управления с целью покидания аварийной подводной лодки и спасания ее экипажа, включая оказание неотложной медицинской помощи спасаемым;

"запрашивающая Сторона" - Сторона государства флага аварийной подводной лодки, обращающаяся к другой Стороне с просьбой о направлении персонала, спасательных единиц и оборудования для участия в проведении поисковой и (или) спасательной операции;

"предоставляющая Сторона" - Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении персонала, спасательных единиц и оборудования для участия в проведении поисковой и (или) спасательной операции;

"персонал" - организованные группы военных и (или) гражданских специалистов, находящиеся под управлением руководителя персонала, предназначенные для участия в проведении поисковой и (или) спасательной операции и обеспеченные необходимым оборудованием;

"руководитель персонала" - должностное лицо поисково-спасательной службы, уполномоченное компетентным органом своей Стороны осуществлять руководство персоналом при проведении поисковой и (или) спасательной операции;

"спасательная единица" - единица, укомплектованная обученным персоналом и оснащенная оборудованием, пригодным для быстрого проведения поисковой и (или) спасательной операции, включая военные корабли и воздушные суда государств Сторон;

"оборудование" - технические и транспортные средства, а также снаряжение персонала;

"направляющая Сторона" - Сторона, направляющая персонал, спасательные единицы и оборудование на территорию государства другой Стороны;

"принимающая Сторона" - Сторона, территория государства которой используется для проведения поисковой и (или) спасательной операции.

Статья 2

Компетентные органы

Компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство обороны Российской Федерации;

от Корейской Стороны - Министерство национальной обороны Республики Корея.

Стороны письменно информируют друг друга об изменении своих компетентных органов по дипломатическим каналам.

Статья 3

Поисково-спасательные службы

Стороны обеспечивают функционирование служб, необходимых для проведения операций по поиску и спасанию экипажей аварийных подводных лодок (далее - поисково-спасательные службы).

Статья 4

Области сотрудничества

Стороны осуществляют сотрудничество в области поиска и спасания экипажей аварийных подводных лодок по следующим направлениям:

- 1) принятие мер в целях повышения готовности Сторон к проведению поиска аварийных подводных лодок и спасания их экипажей;
- 2) обмен информацией:
 - a) о случаях аварий на подводных лодках государств Сторон и ситуациях, способных привести к таким авариям;
 - b) по вопросам технического характера, влияющим на подготовку и ход проведения поисковых и (или) спасательных операций;
 - c) другой информацией, представляющей взаимный интерес;
- 3) проведение:
 - a) совместных учений и операций по поиску и (или) спасанию экипажей аварийных подводных лодок;
 - b) тренировок по использованию каналов связи, предусмотренных настоящим Соглашением;
 - c) регулярных рабочих встреч экспертов для обсуждения хода выполнения настоящего Соглашения и рассмотрения опыта Сторон в области поиска и спасания экипажей аварийных подводных лодок;
 - d) совместных операций по поиску и спасанию экипажей аварийных подводных лодок.

Статья 5

Запрос об оказании помощи

1. Совместные поисковая и (или) спасательная операции проводятся на основании запроса об оказании помощи, направляемого компетентным органом запрашивающей Стороны по военно-дипломатическим каналам.
2. Запрос об оказании помощи должен содержать следующую информацию:
 - a) тип аварийной подводной лодки и характер произошедшей на ней аварии;
 - b) предполагаемый район нахождения аварийной подводной лодки;
 - c) численность экипажа, находящегося на аварийной подводной лодке;
 - d) вид и объем необходимой помощи.
3. В случае необходимости в запросе указывается просьба о возможности использования территории государства предоставляющей Стороны для доставки персонала, оснащения и спасательных единиц запрашивающей Стороны к месту проведения совместной спасательной операции, а также необходимость передвижения по территории государства предоставляющей Стороны. В этом случае в запросе также указываются:
 - a) количество, тип, наименование и позывные спасательных единиц;
 - b) государственная принадлежность спасательных единиц и их принадлежность к конкретной организации;
 - c) фамилии капитанов (командиров) и численность экипажей спасательных единиц;
 - d) наименование морского порта (аэропорта), куда предполагается направить спасательные единицы;
 - e) длина, ширина, осадка, водоизмещение, маневренные характеристики и другие данные о морских спасательных единицах;
 - f) данные о руководителе персонала запрашивающей Стороны;
 - g) поименный список персонала запрашивающей Стороны с указанием паспортных данных;
 - h) место и планируемое время пересечения государственной границы государства предоставляющей Стороны.
4. Компетентный орган предоставляющей Стороны в случае необходимости может запросить у компетентного органа запрашивающей Стороны дополнительную информацию относительно аварии.

Статья 6

Рассмотрение запроса об оказании помощи

1. Компетентный орган предоставляющей Стороны в кратчайшие сроки рассматривает обращение

компетентного органа запрашивающей Стороны и информирует его о возможности, объеме и условиях предоставления помощи.

2. Такая информация должна содержать в себе сведения относительно спасательных единиц и персонала, планируемого для участия в совместной поисковой, спасательной, поисково-спасательной операции, а именно:

- a) количество и наименование спасательных единиц (при необходимости их позывные);
- b) данные о руководителе персонала предоставляющей Стороны;
- c) поименный список персонала предоставляющей Стороны с указанием паспортных данных;
- d) планируемое время прибытия в район проведения операции.

3. В информации указывается возможность, место и время пересечения государственной границы государства запрашивающей Стороны и необходимость в передвижении по его территории.

Статья 7

Поисковая операция

1. Совместная поисковая операция может проводиться в исключительной экономической зоне государства Стороны, а также в открытом море.

2. При проведении поисковой операции поисково-спасательными силами Стороны государства флага аварийной подводной лодки в исключительной экономической зоне государства другой Стороны, компетентный орган этой Стороны должен быть уведомлен о границах района поиска.

3. Руководство совместной поисковой операцией осуществляется представителем компетентного органа принимающей Стороны, если компетентные органы Сторон не договорятся об ином.

Статья 8

Спасательная операция

1. Совместная спасательная операция может проводиться в территориальном море, исключительной экономической зоне государства Стороны, а также в открытом море.

2. Руководство совместной спасательной операцией, проводимой в территориальном море государства Стороны, осуществляется представителем компетентного органа этой Стороны.

3. Руководство совместной спасательной операцией, проводимой за пределами территориальных морей государств Сторон, осуществляется представителем компетентного органа Стороны государства флага аварийной подводной лодки, если компетентные органы Сторон не договорятся об ином.

4. Проведение спасательной операции поисково-спасательными силами Стороны государства флага аварийной подводной лодки в исключительной экономической зоне государства другой Стороны осуществляется с уведомления компетентного органа этой Стороны.

Статья 9

Руководство персоналом

Руководитель совместной поисковой и (или) спасательной операции осуществляет руководство персоналом другой Стороны исключительно через руководителя этого персонала.

Статья 10

Использование оборудования

Техническое обслуживание любого оборудования, принадлежащего Стороне и предоставленного на время проведения совместной поисковой и (или) спасательной операции другой Стороне, осуществляется персоналом Стороны, которой оно принадлежит.

Статья 11

Использование радиочастот для обмена информацией

1. Для обмена информацией между спасательными единицами и воздушными судами государств Сторон используются следующие радиочастоты:

- а) между спасательными единицами Сторон - 16-й канал УКВ-диапазона (156,8 МГц). После установления первоначального контакта информационный обмен осуществляется по договоренности командиров на одном из каналов в УКВ-диапазоне, обычно используемых в международной практике;
- б) между воздушными судами государств Сторон - в УКВ-диапазоне на частотах 121,5 МГц или 243 МГц либо в КВ-диапазоне на частоте 4125 кГц (6215 кГц - запасная). После установления первоначального контакта информационный обмен осуществляется на частотах 130 МГц или 278 МГц либо в КВ-диапазоне на частоте 4125 кГц;
- с) между спасательной единицей одной Стороны и воздушным судном государства другой Стороны - в УКВ-диапазоне на частотах 121,5 МГц или 243 МГц. После установления первоначального контакта информационный обмен осуществляется на частотах 130 МГц или 278 МГц либо в КВ-диапазоне на частоте 4125 кГц (6215 кГц - запасная).

2. Все переговоры между спасательными единицами и воздушными судами государств Сторон, участвующими в совместной поисковой и (или) спасательной операции, осуществляются на английском языке или с помощью международного свода сигналов (МСС).

3. Связь с экипажем аварийной подводной лодки осуществляется через представителя запрашивающей Стороны.

Статья 12

Нахождение на борту спасательной единицы другой Стороны

По решению руководителей персонала обеих Сторон допускается нахождение персонала одной Стороны на борту спасательной единицы другой Стороны.

Статья 13

Нахождение на борту аварийной подводной лодки

- 1. В рамках проведения совместной спасательной операции персоналу предоставляющей Стороны разрешается входить в аварийную подводную лодку с разрешения представителя компетентного органа запрашивающей Стороны.
- 2. Персоналу предоставляющей Стороны запрещается производить внутри аварийной подводной лодки фото-, видеосъемку, демонтаж и вынос каких-либо приборов, оборудования или документации без явно выраженного на то согласия или просьбы компетентного органа запрашивающей Стороны.
- 3. Внутри аварийной подводной лодки персонал предоставляющей Стороны выполняет все требования, установленные компетентным органом запрашивающей Стороны.

Статья 14

Члены экипажа аварийной подводной лодки

- 1. В рамках проведения совместной поисковой и (или) спасательной операции компетентные органы Сторон информируют друг друга обо всех спасенных членах экипажа, всех найденных телах и фрагментах тел погибших членов экипажа аварийной подводной лодки.
- 2. Ответственность за транспортировку спасенных членов экипажа аварийной подводной лодки и тел, фрагментов тел погибших членов экипажа аварийной подводной лодки лежит на запрашивающей Стороне.

Статья 15

Пересечение государственной границы и пребывание на территории государства принимающей Стороны

1. Персонал направляющей Стороны пересекает государственную границу государства принимающей Стороны через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, по действительным документам, удостоверяющим личность гражданина и признаваемым в этом качестве принимающей Стороной.
2. Спасательные единицы направляющей Стороны для участия в совместной спасательной операции могут пересекать государственную границу государства принимающей Стороны на море и (или) в воздушном пространстве над ним на основании разрешения, выдаваемого в порядке, установленном законодательством государства принимающей Стороны. Принимающая Сторона прилагает все усилия для выдачи такого разрешения в кратчайшие сроки.
3. При нахождении на территории государства принимающей Стороны руководитель персонала направляющей Стороны должен иметь при себе документ, подтверждающий его полномочия, выданный компетентным органом своей Стороны, и список персонала.
4. Персонал направляющей Стороны во время его пребывания на территории государства принимающей Стороны обязан соблюдать законодательство государства принимающей Стороны. Статус военнослужащих, входящих в состав персонала, регулируется законодательством государства направляющей Стороны.
5. Перемещение персонала, перевозка его оснащения, а в случае необходимости и спасательных единиц осуществляются автомобильным, железнодорожным, водным или воздушным транспортом. Порядок использования указанных видов транспорта определяется компетентными органами Сторон по согласованию с соответствующими министерствами и ведомствами. Персонал направляющей Стороны имеет право носить соответствующую форму на территории государства принимающей Стороны. Спасательные единицы направляющей Стороны при нахождении в территориальном море государства принимающей Стороны соблюдают законодательство государства принимающей Стороны.
6. Спасательные единицы направляющей Стороны при их участии в совместной спасательной операции в территориальном море государства принимающей Стороны могут осуществлять погружения под воду с разрешения руководителя спасательной операции.

Статья 16

Ввоз и вывоз оборудования и спасательных единиц

1. Оборудование и спасательные единицы, перевозимые с территории государства направляющей Стороны на территорию государства принимающей Стороны для участия в проведении совместной спасательной операции, освобождаются от таможенных пошлин, сборов и налогов в соответствии с законодательством государств Сторон.
2. Таможенные операции в отношении оборудования и спасательных единиц совершаются в первоочередном порядке на основании уведомления, выдаваемого компетентным органом направляющей Стороны, в котором указываются сведения о персонале, перечень ввозимого или вывозимого оборудования и спасательных единиц.
3. Персоналу, участвующему в совместной спасательной операции, разрешается ввозить на территорию государства принимающей Стороны и вывозить с территории государства принимающей Стороны только оборудование и спасательные единицы, необходимые для использования в ходе спасательной операции.
4. После окончания совместной спасательной операции ввезенное оборудование подлежит вывозу с территории государства принимающей Стороны. Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти оборудование, оно может быть безвозмездно передано в качестве помощи компетентному органу принимающей Стороны на согласованных Сторонами условиях и в соответствии с законодательством государств Сторон. В этом случае компетентному

органу направляющей Стороны необходимо уведомить компетентный орган принимающей Стороны о видах, количестве и местах нахождения передаваемого оборудования, который информирует об этом таможенный орган принимающей Стороны. Компетентный орган принимающей Стороны оставляет за собой право отказать в приеме указанного оборудования.

5. Медицинские препараты, содержащие наркотические средства, психотропные вещества и их прекурсоры, могут ввозиться на территорию государства принимающей Стороны только для оказания пострадавшим срочной медицинской помощи. В этом случае руководитель персонала направляющей Стороны предъявляет таможенным органам направляющей и принимающей Сторон декларацию о наличии медицинских препаратов, содержащих наркотические средства, психотропные вещества и их прекурсоры, с указанием их номенклатуры и количества.

Указанные медицинские препараты не подлежат передаче принимающей Стороне и используются исключительно квалифицированным медицинским персоналом под контролем представителей этой Стороны.

6. Неиспользованные медицинские препараты, содержащие наркотические средства, психотропные вещества и их прекурсоры, подлежат вывозу под таможенным контролем принимающей Стороны на основании документов, подтверждающих номенклатуру и количество этих препаратов.

Руководитель персонала направляющей Стороны предъявляет представителю таможенного органа принимающей Стороны акт об израсходовании медицинских препаратов, содержащих наркотические средства, психотропные вещества и их прекурсоры, заверенный представителем компетентного органа принимающей Стороны.

Статья 17

Юрисдикция

1. В случае нарушения членом персонала направляющей Стороны, находящимся на территории государства или борту спасательной единицы принимающей Стороны, законодательства государства принимающей Стороны при исполнении своих должностных обязанностей в рамках настоящего Соглашения, это лицо подпадает под юрисдикцию государства направляющей Стороны.

2. В случае нарушения членом персонала направляющей Стороны, находящимся на территории государства или борту спасательной единицы принимающей Стороны, законодательства государства принимающей Стороны не при исполнении своих должностных обязанностей в рамках настоящего Соглашения, это лицо подпадает под юрисдикцию государства принимающей Стороны.

3. О задержании члена персонала направляющей Стороны компетентный орган принимающей Стороны незамедлительно уведомляет руководителя персонала направляющей Стороны.

4. При задержании, производстве ареста (взятии под стражу), проведении других процессуальных действий, а также при передаче членов персонала направляющей Стороны или оказании правовой помощи компетентный орган принимающей Стороны руководствуется законодательством своего государства и международными договорами, участником которых является его государство.

5. В каждом случае, когда в отношении членов персонала направляющей Стороны осуществляется уголовное преследование под юрисдикцией государства принимающей Стороны, подозреваемое (обвиняемое) лицо имеет право на:

- а) безотлагательное и быстрое проведение расследования и судебного разбирательства;
- б) получение перед началом судебного разбирательства информации о конкретном выдвинутом против него обвинении;
- в) применение процедур привлечения свидетелей защиты, если они находятся под юрисдикцией государства принимающей Стороны;
- г) адвокатскую помощь по собственному выбору или бесплатную помощь адвоката;
- д) услуги переводчика, если указанное лицо считает это необходимым;
- е) общение с уполномоченным представителем направляющей Стороны.

6. Все процессуальные действия в отношении членов персонала направляющей Стороны, за исключением задержания на месте преступления, производятся в присутствии уполномоченного представителя направляющей Стороны.

7. Компетентный орган направляющей Стороны может обращаться к компетентному органу принимающей Стороны с просьбой о передаче юрисдикции в отношении отдельных дел о правонарушениях членов персонала направляющей Стороны. Такие обращения будут рассматриваться в возможно короткий срок.

Статья 18

Использование воздушных судов

Компетентный орган направляющей Стороны сообщает компетентному органу принимающей Стороны о решении использовать для доставки персонала, оборудования и спасательных единиц воздушные суда с указанием данных об их виде, типе и опознавательных знаках, месте и времени вылета и посадки, предполагаемом маршруте полета, а также об экипаже и грузе.

Принимающая Сторона разрешает перелет таких воздушных судов в определенный пункт на территории своего государства.

Полеты осуществляются в соответствии с законодательством государств Сторон и правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации.

Статья 19

Возмещение ущерба

1. Каждая из Сторон отказывается от требований к другой Стороне по возмещению ущерба, причиненного в рамках выполнения задач по реализации настоящего Соглашения, в следующих случаях:

- а) причинение вреда физическому или юридическому лицу, его имуществу или окружающей среде государства запрашивающей Стороны, если вред причинен персоналом предоставляющей Стороны;
- б) получение увечий, расстройства здоровья или гибель члена персонала предоставляющей Стороны.

2. Если персонал предоставляющей Стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения, причинит вред физическому или юридическому лицу, его имуществу, то этот вред подлежит возмещению запрашивающей Стороной в соответствии с законодательством своего государства, применяемым в случае причинения вреда ее персоналом.

3. Вред, причиненный персоналом предоставляющей Стороны физическому или юридическому лицу, его имуществу или окружающей среде государства запрашивающей Стороны умышленно или по грубой неосторожности, подлежит возмещению предоставляющей Стороной.

Статья 20

Проведение совместных учений

1. В целях повышения уровня оперативной совместимости своих поисково-спасательных служб компетентные органы Сторон проводят совместные учения по поиску и спасанию экипажей аварийных подводных лодок.

2. Руководство планированием совместных учений осуществляется на ротационной основе.

3. Действие положений статей 9 - 13 и 15 - 18 настоящего Соглашения распространяется на проведение совместных учений по поиску и спасанию экипажей аварийных подводных лодок.

Статья 21

Обмен информацией

1. Стороны своевременно обмениваются информацией, представляющей взаимный интерес в связи с

выполнением настоящего Соглашения. Обмен указанной информацией осуществляется безвозмездно.

2. Любая информация, передаваемая в рамках настоящего Соглашения, независимо от ее формы или содержания, используется исключительно в целях реализации Соглашения и не должна использоваться в ущерб другой Стороне.

3. Ответственность за обозначение информации конфиденциального характера возлагается на ту Сторону, чья информация требует соблюдения конфиденциальности. Стороны принимают все необходимые меры для защиты информации конфиденциального характера в соответствии с законодательством государств Сторон и настоящим Соглашением.

4. Каждая Сторона сокращает до минимума число лиц, имеющих доступ к информации конфиденциального характера, передаваемой другой Стороной в целях исполнения настоящего Соглашения, ограничивая круг таких осведомленных лиц сотрудниками и специалистами, состоящими на государственной службе и являющимися гражданами ее государства, которым доступ к такой информации необходим для выполнения своих служебных обязанностей в целях, предусмотренных Сторонами при передаче.

5. Информация конфиденциального характера не разглашается и не передается какой-либо третьей стороне без письменного согласия Стороны, которая ее предоставила.

6. Передача и обращение с секретной информацией регулируется в соответствии с законодательством государств Сторон и на основании и условиях, определенных Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о взаимной защите классифицированной военной информации от 26 февраля 2001 г.

Статья 22

Совместная комиссия

1. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы Сторон учредят Совместную Российско-Корейскую комиссию по сотрудничеству в области поиска и спасания экипажей аварийных подводных лодок (далее - Совместная комиссия), определяют ее состав, функции и порядок работы.

2. Результаты работы Совместной комиссии оформляются протоколами.

3. По мере необходимости, но не реже одного раза в год, на ротационной основе проводятся заседания Совместной комиссии в целях рассмотрения вопросов практического взаимодействия.

Статья 23

Использование "горячей линии"

С целью обмена оперативной информацией компетентные органы Сторон организуют работу "горячей линии" связи.

Организация и порядок работы "горячей линии" связи определяется Совместной комиссией и оформляется отдельным протоколом.

Статья 24

Финансирование

Компетентные органы Сторон самостоятельно несут расходы, связанные с исполнением настоящего Соглашения.

Статья 25

Отношение к другим международным соглашениям

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

Статья 26

Разрешение споров

Споры, связанные с толкованием и применением настоящего Соглашения, решаются Совместной комиссией.

Споры, не урегулированные таким образом, подлежат дальнейшему разрешению путем консультаций и переговоров между компетентными органами Сторон.

Статья 27

Изменения, вносимые в Соглашение

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 28 настоящего Соглашения.

Статья 28

Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 6 месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществляемую в соответствии с ним деятельность, которая началась в период его действия и не была завершена к моменту прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. " " 20 г. в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений в толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство

Республики Корея
